

Forfatter: Lykke, Jørgen

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Lykke, Jørgen (1564-12-09)

Citation: Lykke, Jørgen: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Lykke, Jørgen (1564-12-09)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 512. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060444.pdf> (tilgået 25. juni 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Sundby, 9. December 1564. Jørgen Lykke til Mogens Gyldenstjerne.

*Han og Verner Parsberg har fordelt Krigsfolket i Vinterlejr i Byerne, hvor Herredsbønderne skal levere dem Proviand; dog er ingen af de fremmede Soldater lagt i de faste Byer. Der mangler Penge og hersker stor Armod blandt Soldaterne.*

Mijn ganske welwilligen och kerljgen helsen nv och alletid forsentt med Wor Herre. Kere her Mogens Gillensterne och mjn kere schwoger och besonderljgen gode wen, nest mjn ganske wenljge och kerljge tacsigelse for ald ere oc megitt gott, som jeg alle mjne dage aff mjn ringe formwe med teg fortiene och forskylle wjll etc., kere schwoger, giffver jeg teg kerljgen ad wjde, ad her Werner Parsber och jeg haffver nv thjll wjdere besked aff ko. matt. forlavtt hans ko. matt. krjgs folck wdi wintter leer, paa thet ad the icke skwlle driffve saa her krjng om wdi landett hos bønderen fra jett sted och thill jett andett och forderffve bønderen wdj grvnd, som aldrede mange steder skedtt er tes wer. Jøren Marswjn med hans faen haffve wj lawtt wdij Malmøø och lawtt nogle herretter ter hos Ijgendis thill, som skwlle giøre hans rittere thill førjng for jett skeljggt wertt, som bleff satt wdi Ahws; Moris Podebuske wdi Landskrone och lawtt och nogle heretter ther thill; Hack Wlstand bljffver beljgendis wdi Wee, Henrick Torno med hans faen wdi Lwnd, och lawtt och nogle heretter ter thill; och Jossve von Qvalden wdi Helsingbore, och lawdtt och nogle heretter ter thjll, som skwlle giøre hans rjtttere thill førjnge. Jøren von Holl sjer ad haffve sin besked aff ko. matt., ad hand med hans regementt knectte skwlle ljge wde j Ahws(?), Semershawffn och Trelbore, och Daniell Randzau sjer, ad ko. mtt. haffver bewjlliget, ad handh med hans regement maa ljge wdi Malmøø, hwjlkett jeg wjlde for jngen deell tjlstede, wden jeg hadde faaett ko. matt. skrijffvelse eller s. 513thin skrijffvelse ter om. Jossve von Qvalden lod och jlle paa meg, ad hand matte icke korne ind wdi Landskrone. Saa skall thet icke were mjtt rad, adh nogen aff thj fremede krjgsfolck skwlle ljge wintter leier wdi the faste steder; mand kand icke wide, hwad thi kwnde faa thill sinne wdi tenne farljge thidh, ad mand kand faa tenom ter wdi jgen, nar behoff giordes. Wortt egett folck gjør well, hwad tennom bør ad giøre. Bode offversten Jøren von Hoell och Daniell Randzaw, tesljgste bode the tiwske rittemester Henrick Torno och Jossve von Qvalden ere nu aff draffwen paa veien thill ko. matt. Daniels knecte ljger end nv hos bonderen thill widere besked aff ko. matt., och haffver jeg skreffwett ko. matt. tene lelighed thill med mjtt egett bwd, som jeg sender mjtt erjnne thill Jwdlandt thill mijn gordh. Kere swoger, haffver alle thi lvtenanter och tesljgiste the danske werrett hos meg och begeritt penge och sjer, ad the kwnde icke tøffve offver viij dage, for thi skwlle lone krjges folckett penge; hwad god rad tw wedst ad sende penge her offver med thet første. Tw kand aldrj tro, hwad stor armod her er blantt the danske saa well som blantt the tjwske, och haffve inthet ad betale bønderen med, hwor thj ljge, wden giffver tennom en sedell paa, hwad thj forterrer, hwjlkett jeg haffver och skreffvett thet kon. matt. thill. Tw wjltt well giøre och skriffve meg thill med tenne breffwisser, mjn dreng, hwad rad tw west thill penge, och paa hwad thid ieg maa forwentte skriffverren med penge thil ko. matt. krjges folck. Oc wjll hermed, mjn kere swoger, haffve teg then aldmechtjste Gwd beffallindis, och hwis teg thill teneste kand were, gjør jeg alletjde gerne, som jeg teg plictjg er. Lader Beate <sup>1)</sup> sjege teg mange gode netter. Ex Swndbj then 9. dag decembris mdlxiij.

Joren Ljicke  
ridder.  
Egen hand.

s. 514(Bagpaa: Seglet og Udskriften:)

Erljg och welbirdjge mand och streng rijdder her Mogens Gillensterne thill Sternholm, ko. matt. stadtholder paa Kiøbenhawffn slott, mjn kere schwoiger och besønderljge gode wen, kerljgen thill.